





THIERS



REVOLUCION

FRANCESA



1



DC148
T4
v.1





1080012264

1 mi \$15.⁰⁰

up
12 mls



MIRABEAU.

HISTORIA
DE LA
REVOLUCION
FRANCESA

POR
M. A. PETERS

DE LA ACADEMIA FRANCESA.

TRADUCIDA Y ANOTADA

POR
DON SEBASTIAN MIÑANO

DE LA ACADEMIA DE LA HISTORIA.

—
TOMO PRIMERO.
—



SAN SEBASTIAN

Imprenta de IGNACIO RAMON BAROJA.

Caracteres de la fundicion de LAURENT et DE BERNY de Paris.

1840.



FONDO CONSERVADO
REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA

65251

DC148
T4
V.1



FONDO HISTORICO
RICARDO COVARRUBIAS

155553

ADVERTENCIA DEL TRADUCTOR.

Quando yo leía, siendo todavía jóven, las primeras historias que salieron de la revolucion francesa, nada escitaba tanto mi curiosidad ni alimentaba mi terror, como la idea exagerada que formaba de sus principales actores, pintándolos mi imaginacion como otros tantos seres extraordinarios y distintos de los demas hombres. No podia figurarme que personas de carne y hueso, no siendo unos sayones como los que llevan en los pasos de semana santa fuesen capaces de cometer ni los crímenes ni las hazañas que referian tales historias, no poco barnizadas por el espíritu de partido. Ardia en deseos de ver los sitios y conocer los individuos de quienes se contaban tales prodigios en bien ó en mal, sin acertar á persuadirme que no consistia la diferencia en la naturaleza de los hombres sino en el estado de las pasiones, en los vicios de la sociedad y en los desaciertos de los gobiernos. Mas sin embargo, aun despues de vencidas estas impresiones pueriles, todavia me quedó la persuasion de que no se forma tan facil idea de los sucesos históricos quando son desconocidos los sujetos que tienen parte

en ellos , como cuando se tiene una tintura de su nacimiento , educacion , carrera , conducta pública y privada y el fin y remate que tuvieron , si no todos , á lo menos aquellos de quienes se pudiese adquirir noticia.

Por eso desde luego que salió á luz la obra de Mr. Thiers , cuya traduccion emprendo , no dejé de admirar , entre las demas prendas con que brilla este excelente historiador , aquel esmero con que intenta dar á conocer los principales personajes , los sitios de las batallas , los movimientos de los ejércitos , y todas las circunstancias que alumbran el colorido local , en términos que sin perturbar la atencion del lector , le vá llevando como por la mano á que presencie los grandes hechos que él refiere , y no le deja en la menor perplejidad sobre las causas que debian producir tal ó cual resultado ya próspero ya adverso.

No pensaba yo entonces en emprender el ímprobo y casi material trabajo de su traduccion , mas como ya digo en el prospecto , me movió á ello el anuncio que han hecho los diarios de la próxima publicacion de sus historias del Consulado y del Imperio , y mas que todo , el deseo de ocupar mis ocios en la casa de campo donde vivo retirado. Pero ya que me tomaba esta molestia , he procurado suavizarla formando las biografías de casi todas las personas que nombra M. Thiers , estendién-

dolas segun la importancia histórica que las corresponde. Para ello , no he podido ni aun querido valerme esclusivamente de ninguna de esas colecciones , casi todas despreciables que corren con el título de biografías de tal ó cual época , de tal ó cual colorido político , sino que tomando noticias de algunas de ellas , he sacado los numerosos artículos que se hallarán al fin de cada capítulo de esta obra , de memorias contemporaneas ó recientes , de manuscritos que han tenido la bondad de confiarme sus poseedores y de muchos diccionarios de hombres célebres que he tenido la paciencia de consultar. Con este auxilio he creido que los lectores españoles podrán sacar mayor fruto de la lectura de esta preciosa historia , y servirles de guia para aprovecharse del bien que dió de sí la revolucion francesa , y evitar en lo posible los males que siempre cuesta á la generacion actual cuando proporciona el bien estar de las venideras. Mis intenciones van siempre dirigidas al bien de mi patria , así cuando en estilo festivo principié á denunciar los principales abusos de su gobierno , como ahora en la ancianidad , cuando pinto á los hombres que trabajaron por desarraigar los que retardaban la regeneracion de un pais vecino.

cargo apoyar su conducta , y bien se puede separar la libertad , de las personas que la sirven bien y mal : al paso que disfrutamos la ventaja de

HISTORIA
DE LA
REVOLUCION FRANCESA.

PREFACIO DEL AUTOR.

Me propongo escribir la historia de una revolución memorable, que ha conmovido profundamente los ánimos de los hombres, y que todavía tiene divididas sus opiniones. No dejo de conocer las dificultades de tal empresa en un tiempo en que las pasiones, que ya se creían apagadas ó por lo menos comprimidas por el despotismo militar, vuelven á despertarse de nuevo; y cuando de repente algunos hombres, agoviados de años y de trabajos, sienten renacer dentro de sí mismos ciertos resentimientos que parecían olvidados, y nos los comunican á nosotros que somos sus hijos y herederos. Pero por mas que nuestra obligacion sea defender su misma causa, no está á nuestro cargo apoyar su conducta, y bien se puede separar la libertad, de las personas que la sirvieron bien ó mal; al paso que disfrutamos la ventaja de

haber oído y observado á esos ancianos , que ocupados todavía con sus recuerdos y agitados con sus propias impresiones , nos revelan cual fué el espíritu y carácter de los partidos y nos enseñan á comprenderlos. Acaso el momento mas á propósito para escribir la historia es aquel en que van á desaparecer los actores que figuraron en ella , por que se puede aprovechar su testimonio sin tomar parte en todas sus pasiones.

Sea como quiera , yo he procurado apartar de mí todo sentimiento de odio , poniéndome en el lugar de aquellos que , nacidos en una humilde cuna y animados de una justa ambicion , intentaban adquirir lo que les habia injustamente reusado el orgullo de las clases elevadas ; ó bien en el caso de aquel que habiendo sido educado en los palacios , heredero de antiguos privilegios , no puede renunciar sin amargura á una posesion que creia ser una propiedad legítima. Puesto en una situacion semejante , no me es posible irritarme ni contra unos ni contra otros , sino que sin reusar mi compasion á los que combatieron , me complazco en admirar á las almas generosas.

ASAMBLEA CONSTITUYENTE.

CAPITULO PRIMERO.

Estado político y moral de la Francia á fines del siglo 18.
 — Advenimiento de Luis XVI. — Maurepas , Turgot y Necker son nombrados ministros. — Calonne. Asamblea de los notables. — Eleccion de Brienne para Ministro. — Oposicion del parlamento , su destierro y su vuelta. — Destierro del Duque de Orleans. — Arresto del consejero Despremenil. — Vuélvese á llamar á Necker y reemplaza á Brienne. — Nueva asamblea de los notables. — Discusiones relativas á los estados generales. — Formacion de los clubs. — Causas de la revolucion. — Primeras elecciones de diputados á los estados generales. — Incendio de la casa de Reveillon. — El Duque de Orleans ; su carácter.

Sabidas son las revoluciones de la monarquía francesa , y nadie ignora que los Griegos y despues los Romanos llevaron á las Galias medio salvages sus armas y su civilizacion , que detras de estos establecieron en ellas los bárbaros su gerar-